

LVII.

Convivium. Die Mahlzeit.  
A' Vendégség.



Cum apparatus  
convivium; n. II.  
mensa s. l. sternitur

capitibus 1  
& mappa 2  
a vicinariis:  
qui praterè appo-  
nunt

discor, (orbes) 3  
cochlearia, 4  
culturis 5  
cum fusciniis, 6  
mappulas, 7  
panem 8  
cum salino. 9

Wann angestellt wird  
eine Gasteren;  
wird der Tisch (Tafel)  
[gedeckt]

mit Tappichen/ 1  
und mit Tischuch/ 2  
hau den Tafeldeckern:  
welche über das auflegen

die Teller/ 3  
die Löffeln/ 4  
die Messer 5  
mit den Gabeln/ 6  
die Tellerbüchlein/ 7  
das Brod 8  
mit dem Salzfass. 9

Mikoron el-kézfétte-  
a' Vendégség; [tik]  
az asztal meg-teréttenik  
(vettetik)

szőnyegekkel, 1  
és abroszfal, 2  
az asztalnokoketül:  
kik azon-föllyül fel-ten-  
szik (rakják)

a' tányérokot, 3  
a' kalánokot, 4  
a' késéket, 5  
a' villácskákka, 6  
a' keszkenyédket, 7  
a' kenyeret, 8  
a' sótartóvat, 9

Fércula

Fércula  
inferuntur

in párnis; 10  
arabereas 19 n. III.  
in lance.

Convivia,  
ab hóspite  
introduci, 11  
ablumt manár,  
éguturnio, 12  
vel ex aquili, 14

super malleum, 13  
aut pevin, 15  
terganq;  
manuli, 16  
tam affident mensa,

per fedilia. 17

Structor 18 m. III.  
deartuat dapes.

& distribuit.

Afficiunt  
interponatur 19  
embarrasia

in scutellis 20

Pincerna 21 m. I.  
infundit iemum,

ex arce, 25  
vel canbaro, 26  
vel lagana, 27  
in pocula 22  
& viro; 23  
que extant

in abaco: 24  
& porrigit  
convivatón, 28

qui hospitiibus propi-  
(nat.)

Die Speisen  
werden aufgetragen

in Schüsseln; 10  
wie Pastete 19  
auf der Platte.

Die Gäste/  
von dem Wirt  
hineingerühret/ 11  
waschen die Hände/  
aus dem Handfass/ 12  
oder aus der Gießkan-  
[ne/ 14

über dem Handbedcken/ 13  
oder Gießbedcken/ 15  
und trucknen die Hände  
mit der Handquel/ 15  
alsdenn sitzen sie zu Tisch

auf die Stühle. 17

Der Vorschneider 18  
sergliedert die Speisen/

und leget sie vor.  
Zwischen das gebratene  
werden gesecket 19  
Duncken (Dütschen)

in Schüsselnchen. 20

Der Schenke 21  
schenket das Getränke  
[ein]

aus dem Krug/ 25  
oder Kanne/ 26  
oder Flasche/ 27  
in die Becher 22  
und Gläser; 23  
welche stehen

auf der Credenz; 24  
und überreicht es [28]  
dem/der die Gastung hält  
welcher den Gästen ias-  
(trincket)

Az ékek  
el-hozattatnak (foladat  
tatnak

tálakban; 10  
az husfarbélés, (pástetom)  
sikkálban. 19

A' vendégek  
a' gazdánál  
bé-vitetetvén, 11  
meg-mosák kezeiket,  
a' csurgó mosdóbul, 12  
vagy a' vizóndó kánná-  
bul, 14

a' mosdó, 13  
aragy médenecze fölött 15  
és kendenek  
a' kendékeszkenyőbe, 16  
azután le-ülnek az asz-  
(talhoz,

a' székeken. 17

A' fő tállak (metéld) 18  
izenként el-darabollya

az-ékeket,  
és el-osztogatya.  
A' sültök.

köziben rakatnak 19  
mésztogatni való issandó  
levőcséké  
tálacs kákbam 20

A' Pokárnok 21  
bé-élti az erds (részege-  
[és) italt

a' korsóból, 25  
vagy kánnábul, 26  
vagy palacskaul, 27  
a' pokárokbá 22  
és levegekbe; 23  
mellyek állanak

a' pokár-széken: 24  
és kezében adgya  
a' vendéglő gazdának 28  
ki a' vendégekre el-ké-  
szösi.

H 4

Tract